

Bestseller n. 1 del *New York Times*

*"Un mondo alieno  
e meraviglioso.  
Una costruzione degna  
della grande tradizione  
fantascientifica americana."  
Atlanta Journal*

NEAL STEPHENSON

Autore di *Cryptonomicon*

# ANATHEM

IL NUOVO CIELO

Rizzoli **HD**

Neal Stephenson

# Anathem

Il nuovo cielo

VOL. II

Traduzione di Valentina Ricci

Rizzoli **HD**

*Proprietà letteraria riservata*  
© 2008 by Neal Stephenson  
*All rights reserved*  
© 2010 RCS Libri S.p.A., Milano  
ISBN 978-88-17-04230-7

*Titolo originale dell'opera:*  
ANATHEM

*Prima edizione: settembre 2010*

Questo libro è un'opera di fantasia. Tutti i personaggi, tutte le vicende e i dialoghi sono il frutto dell'immaginazione dell'Autore e non vanno considerati come reali. I riferimenti a fatti e persone, vive o defunte è puramente casuale.

*Traduzione di Valentina Ricci per Studio Editoriale Littera*  
*Realizzazione editoriale: Studio Editoriale Littera, Rescaldina (MI)*

# Anathem

Il nuovo cielo

VOL. II

*Ai miei genitori*



**Anathem:** (1) In proto ort, invocazione poetica o musicale alla Nostra Madre Hylæa, che già dai tempi di Adrakhones costituiva l'apice della liturgia quotidiana (da cui deriva la parola flucchese *anthem*, nell'accezione canzone di grande impatto emotivo, spec. esortazione per gli ascoltatori a unirsi al canto). *Nota:* tale significato è arcaico e usato solo in un contesto rituale dove non può essere confuso con il significato (2) *infra*, molto più comunemente utilizzato. (2) In nuovo ort, un aut a causa del quale un fraa o una suur impenitente viene espulso o espulsa dal mat, e il loro lavoro sequestrato (da qui il termine flucchese *anathema*, che significa affermazioni o idee inaccettabili). Si veda **Regresso**.

IL DIZIONARIO, IV edizione, 3000 A.R.



## Avvertenza al lettore

**S**e sei abituato a leggere opere di letteratura fantastica e ami risolvere i rebus, allora salta la presente avvertenza. Altrimenti, sappi che questo libro non è ambientato sulla Terra, ma sul pianeta Arbore, che per molti versi le assomiglia.

Le unità di misura del pianeta Arbore sono state convertite in unità di misura terrestri. Questa storia si svolge circa quattromila anni dopo la definizione da parte del popolo di Arbore di un sistema metrico che attualmente a loro sembra antiquato e inefficiente. Di conseguenza, le vecchie unità in uso sulla Terra (piedi, miglia, eccetera) sono usate al posto di quelle più moderne del sistema decimale.

Per i termini che la cultura ort oggetto di questo libro ha elaborato in base all'antica lingua parlata in passato sul pianeta Arbore, ho coniato vocaboli ispirati alle lingue morte utilizzate in età classica sulla Terra. *Anathem* è il primo esempio significativo. È un gioco di parole tra l'inglese *anthem* (inno) e *anathema*, voce di origine greca e latina. L'ort, la lingua classica di Arbore, ha un lessico completamente diverso da qualsiasi altro conosciuto, e quindi *anthem*, *anathema* e *anathem* hanno significati del tutto differenti, e tuttavia collegati da simili associazioni semantiche. Invece di usare la parola ort, che sarebbe priva di significato e di connotazioni per i lettori, ho cercato di crearne una che funga da equivalente approssimativo, pur conservandone le suggestioni originarie. Lo stesso procedimento, *mutatis mutandis*, è stato seguito in molti altri punti del libro.

Segue una cronologia essenziale della storia di Arbore. Non è di facile comprensione per chi non ha letto almeno qualche pagina del libro, ma in seguito potrebbe risultare utile consultarla.

Dal –3400 al –3300 circa	Età di Cnoüs e delle sue figlie Deät e Hylæa.
–2850	Adrakhones, il padre della geometria, fonda il tempio di Orithena.
–2700	Diax caccia gli entusiasti, fonda la teorica sui principi assiomatici e le attribuisce un nome.
–2621	Il tempio di Orithena viene distrutto da un’eruzione vulcanica. Inizio di Peregrin. Molti teori sopravvissuti gravitano intorno alla città di Ethras.
Dal –2600 al –2300	Età dell’oro di Ethras.
–2396	Esecuzione di Thelenes.
Dal –2415 al –2335	Vita di Protas.
–2272	Ethras viene annessa con la forza all’impero di Baz.
–2204	Fondazione dell’Arca di Baz.
–2037	L’Arca di Baz diviene la religione di Stato dell’impero.
–1800	L’impero di Baz raggiunge l’apice del suo fulgore.
–1500	Una serie di colpi militari porta a una drammatica riduzione dei territori dell’impero di Baz. I teori si ritirano dalla vita pubblica. Saunt Cartas scrive <i>Sæculum</i> , dando così inizio all’età matica antica.
–1472	Caduta di Baz e incendio della sua biblioteca. I letterati e i dotti si rifugiano nei monasteri baziani o nei mat cartasiani.
–1150	Avvento dei mistagoghi.
–600	La Rinascita. Epurazione dei mistagoghi e apertura dei libri.



-500	Dispersione del sistema matico. Età dell'esplorazione, scoperta delle leggi della dinamica, creazione della teorica moderna applicata. Inizio dell'età prassica.
-74	Primo Harbinger.
-52	Secondo Harbinger.
-43	Fondazione del Circolo da parte di Proc.
-38	Il lavoro di Proc viene ripudiato da Halikaarn.
-12	Terzo Harbinger.
-5	Gli Eventi Tragici.
0	Ricostituzione. Primo Convox. Fondazione del nuovo sistema matico. Promulgazione del <i>Libro della Disciplina</i> . Prima edizione del Dizionario.
+121	Gli avout del concento di Saunt Muncoster si dividono in due gruppi, i sintattici e i semantici, fondando l'ordine, rispettivamente, dei prociani e degli halikaarniani. Da questo momento gli ordini proliferano.
Dal +190 al +210	Gli avout di Saunt Baritoe progrediscono nella manipolazione della nucleosintesi usando tecniche sintattiche. Creazione della nuovamateria.
Dal +211 al +213	Primo Sacco.
+214	Il Convox dopo il Sacco abolisce gran parte delle forme di nuovamateria. Promulgazione del <i>Libro della Disciplina riveduto e corretto</i> . L'ordine faaniano si separa da quello prociano, quello evenedriziano dall'halikaarniano.
+297	Saunt Edhar fonda il suo ordine, indipendente dagli evenedriziani.

+300	All'Apert centennale si scopre che alcuni centenariani erano usciti dal mat già dal 200.
+308	Saunt Edhar fonda il concento che da lui prende il nome.
Dal +320 al +360	Progressi nella prassica delle sequenze genetiche in diversi concenti, di frequente nati dalla collaborazione tra faaniani e halikaarniani.
Dal +360 al +366	Secondo Sacco.
+367	Convox dopo il Sacco. È abolita la manipolazione delle sequenze genetiche. Divisioni più rigide si introducono tra gli ordini sintattici e semantici. I faaniani vengono sciolti. Viene promulgato il <i>Nuovo Libro della Disciplina riveduto e corretto</i> . Si bandiscono i congegni sintattici e vengono aboliti dal mondo matico. Creazione degli ita, ai quali si aggiungono molti ex faaniani. Per fare rispettare le nuove regole viene creata l'Inquisizione. Si prevede la presenza di un guardiano regulans in tutti i concenti; vengono istituiti sistemi moderni di ierarchi nella forma che persisterà per almeno i tre millenni successivi.
+1000	Primo Convox millenario.
Dal +1107 al +1115	L'identificazione di un pericolo asteroide (la «Grande Pepita») spinge il Potere Secolare a convocare un Convox straordinario.
+2000	Secondo Convox millenario.
+2700	La crescente rivalità tra gli ordini prociani e halikaarniani genera le leggende secolari su retori e incanter.
+2780	Nel corso di un Apert decennale il Potere Secolare si accorge che i retori e gli incanter stanno sviluppando forme straordinarie di prassi.